

CURRICULUM VITAE

Giulia Lucchesi
Assegnista di ricerca - Cultrice della materia
Area: Letteratura Spagnola, SSD L-LIN/05
giulia.lucchesi.gl@gmail.com
giulia.lucchesi@univr.it

FORMAZIONE ACCADEMICA ED ESPERIENZE PROFESSIONALI

• Luglio 2024 – in corso

Docente a contratto di Letteratura Spagnola (L-LIN/05), I e II annualità (12+12 cfu) presso l'Università degli Studi Guglielmo Marconi

• 1 marzo – 31 maggio 2024

Ricercatrice in visita presso il Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía, Universidad Complutense de Madrid

• Dicembre 2023 – in corso

Titolo di Cultrice della materia, SSD L-LIN/05, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona

• 1 novembre 2023 – 31 ottobre 2025

Assegno di ricerca, SSD L-LIN/05, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona
Titolo del progetto: *spaNice. Modelli culturali spagnoli nella Venezia del XVI-XVII secolo: tra libro antico ed edizione digitale*
Coordinatrice: Dott.ssa Federica Zoppi

• Aprile 2020 – in corso

Titolo di Cultrice della materia, SSD L-LIN/05, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Sapienza Università di Roma

• 1 novembre 2019 – 31 maggio 2023

Dottorato in *Scienze del Testo dal Medioevo alla Modernità*, SSD L-LIN/05, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Sapienza Università di Roma
Direttrice di tesi: Prof.ssa María Luisa Cerrón Puga; Tutor: Prof.ssa Annalisa Perrotta
Commissione: Prof. Emilio Blanco Gómez (UCM), Prof. Felice Gambin (Univ. di Verona), Prof. Guillermo Serés (UAB).
Titolo della tesi: *Fisiologia e anatomia femminili nella medicina moderna: i trattati sugli ingegni di Juan Huarte de San Juan (1575) e Pompeo Caimo (1629)*.
Voto: Ottimo cum laude

• 1 ottobre 2014 – 26 settembre 2017

Laurea magistrale in *Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione*, SSD L-LIN/05, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Sapienza Università di Roma
Direttrice di tesi: Prof.ssa María Luisa Cerrón Puga; Codirettore di tesi: Prof. Francisco Lobera Serrano.
Titolo della tesi: *Conseguenze dell'Indice di Quiroga (1583 – 1584): le censure spagnole e italiane del Examen de ingenios di Juan Huarte de San Juan nei volumi del Fondo Urbinate della Biblioteca Alessandrina di Roma*.
Voto: 110 /110 cum laude

• 1 ottobre 2011 – 19 dicembre 2014

Laurea triennale in *Lingue, Culture, Letterature e Traduzione*, SSD L-LIN/05, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Sapienza Università di Roma
Direttrice di tesi: Prof.ssa María Luisa Cerrón Puga.
Titolo della tesi: *Cervantes e Avellaneda: uno studio sul don Chisciotte parte II*.
Voto: 105/110

PREMI

- Finanziamento per attività di divulgazione accademica (*Terza Missione*), (Sapienza 2023).

- Finanziamento di ricerca per giovani ricercatori (*Avvio alla ricerca*), (Sapienza 2022).
- Borsa di studio di dottorato (Sapienza 2019 – 2023).
- Borsa di collaborazione: “Archivio del Novecento” (Sapienza 2017).
- Borsa di collaborazione: “Biblioteca di Storia medievale, moderna e contemporanea” (Sapienza 2013).

PUBBLICAZIONI

Articoli

- G. Lucchesi (2024), “Il caso di Fernández de Avellaneda: stato dell’arte e prospettive di ricerca future”, in *VERBA/SCRIPTA: Parola viva e scrittura: oralità, tradizioni e rielaborazioni culturali*, Roma, Sapienza Università Editrice, in stampa.
- G. Lucchesi (2023), “Gignēre e ingēnium: l’ingegno femminile in epoca moderna attraverso l’analisi linguistica di due trattati medici di Juan Huarte de San Juan (1575) e Pompeo Caimo (1629)”, in *Parola al testo. Percorsi interdisciplinari di critica del testo*, Roma, Sapienza Università Editrice, pp. 201 – 209.
- G. Lucchesi (2023), “El amor profano y el amor sacrilego en los relatos intercalados de Cervantes y Fernández de Avellaneda”, in *Dende o futuro da investigación literaria. Liñas, métodos e propostas*, Santiago de Compostela, Universidad, pp. 257 – 267.

Recensioni

- G. Lucchesi (2023), “José Julio Martín Romero, «La caballería: historia, mito y literatura», Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, Ediciones Monosílabo, 2022”, in «*Hacer dragones y serpientes para este teatro*»: il romanzo cavalleresco e la commedia del XVII secolo. *Historias Fingidas*, n.11 (2023), Università di Verona, pp. 267 – 270.

Articoli accettati

- G. Lucchesi, “«así hago yo en mi español»: esempi di volgarizzamento delle scienze in Spagna e Italia come conflitto socio-culturale” (inviato a SUE, Sapienza Universitaria Editrice)

Curatele

- A. Fiorentino, O. I. Davydova, G. Lucchesi et alii (2023), *Parola al testo. Percorsi interdisciplinari di critica del testo*, Roma, Sapienza Università Editrice.

Digital output

- Modello HTR e dataset con software *Transkribus: italics printed books of the XVIth Century*.
IP: Stefano Bazzaco, Università di Verona.

Redazioni

- Parte della segreteria di redazione di *Status Quaestionis* (Fascia A), del dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Sapienza Università di Roma: https://rosa.uniroma1.it/rosa03/status_quaestionis/index. E-ISSN 2239-1983.

CONVEGNI E SEMINARI

- “La transcripción automática de impresos en letra cursiva del siglo XVI: el caso del *Flortir* (Venecia 1554) y la creación de un modelo HTR en la plataforma *Transkribus*”, “Libros de caballerías y nuevas tecnologías”, Università di Alcalá de Henares, 19 – 20 settembre 2024.
- “La confrontación de diálogos hispánicos del Renacimiento traducidos al italiano: el caso de los *Diálogos de medallas, inscripciones y otras antigüedades* (1587) de Antonio Agustín y Albanell y las dos traducciones (Roma, 1592)”, “La literatura y las otras artes”, IX Congreso Internacional de la Semyr, Università Complutense di Madrid, 4 – 6 settembre 2024.
- “Le humanities digitali e il *Progetto spaNice*: conoscere i personaggi femminili del *Flortir* (1554) di Mambrino Roseo da Fabriano”, “L’universo femminile fra testi e storia. Temi, scritture, linguaggi”, XXXII congresso AISPI, Sapienza Università di Roma, 19 – 22 giugno 2024.
- “El ingenio femenino en Italia: Pompeo Caimo lector de Juan Huarte de San Juan”, seminario “Ciencia y literatura entre los siglos XVI y XVII”, Università Complutense di Madrid, 16 maggio 2024.
- “La recepción en Italia del *Examen de Ingenios* de Huarte de San Juan (1575): nuevas perspectivas”, convegno “Segundo encuentro del joven hispanismo e hispanoamericanismo italiano”, Instituto Cervantes de Palermo, AISPI, AISO, 10 febbraio 2024.

- “Volgarizzare le scienze in Spagna e Italia: un conflitto socio-culturale”, convegno “Contatti e conflitti. Modi e forme di rappresentazione dell’altro da sé”, Sapienza Università di Roma, 24 – 26 gennaio 2024.
- “L'autore dell'apocrifo *Don Quijote* e il mistero della sua identificazione: un'ipotesi”, convegno “Verba/Scripta. Parola viva e scrittura: oralità, tradizioni e rielaborazioni culturali”, Sapienza Università di Roma, 25 – 27 gennaio 2023.
- “Il *Don Quijote* di Avellaneda: la lotta all’eresia nella società spagnola del XVII secolo”, convegno internazionale “9th Congress of the ESCL/SELC, European Society of Comparative Literature/ Société Européenne de Littérature Comparée”, Sapienza Università di Roma, 5 – 9 settembre 2022.
- “El amor profano y el amor sacrilego en Cervantes y Avellaneda”, convegno “I Xornadas internacionais de iniciación á investigación en estudos da literatura”, Universidad de Santiago de Compostela, 8, 23, 24 maggio 2022.
- “Gignere e ingenum: l’ingegno femminile in epoca moderna attraverso l’analisi linguistica di due trattati medici (Juan Huarte de San Juan (1575) e Pompeo Caimo (1629))”, convegno “Parola al testo - Percorsi interdisciplinari di critica e teoria del testo”, Sapienza Università di Roma, 3 – 17 giugno 2021.

ORGANIZZAZIONE DI EVENTI ACCADEMICI

- Convegno internazionale PRIN 2017 “Dialoghi cavallereschi / Diálogos caballerescos. Risultati e prospettive del progetto Mapping Chivalry”, Università di Verona, 10-11 giugno 2024.
- Seminario “Ciencia y literatura entre los siglos XVI y XVII”, Università Complutense di Madrid, 16 maggio 2024.
- Mostra intitolata “La donna nella medicina moderna. Una mostra di testi e strumenti medici”, in collaborazione con il Museo di Storia della Medicina (Sapienza Università di Roma) e la Biblioteca Universitaria Alessandrina di Roma (Ministero della Cultura): <https://news.uniroma1.it/node/10292>.
- Convegno dottorale “Parola al testo - Percorsi interdisciplinari di critica e teoria del testo”, Sapienza Università di Roma, 3 – 17 giugno 2021.

ASSOCIAZIONI

- Membro dell’associazione AISPI: Associazione Ispanisti Italiani: <http://www.aispi.it/>.
- Membro dell’associazione La Semyr: Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas: <https://www.la-semyr.es/>.

PROGETTI

Come PI:

- Febbraio 2023 – febbraio 2024, Sapienza Università di Roma
Progetto di *Terza Missione* (organizzazione di eventi accademici e culturali):
Titolo: *Strumenti e testi: le donne e il corpo femminile nella medicina di epoca moderna*.
Argomento: Il progetto consiste nell’organizzazione di una mostra di testi (in spagnolo, italiano e latino) e strumenti medici sul corpo e la mente femminile del XVI e XVII secolo, esposti presso la Biblioteca Universitaria Alessandrina e il Museo di Storia della Medicina della Sapienza Università di Roma.
- Novembre 2022 – novembre 2023, Sapienza Università di Roma
Progetto di *Avvio alla Ricerca* (finanziamento per giovani ricercatori) in collaborazione con il dipartimento di *Artificial Intelligence for Media and Humanities* (AIMH) del Centro Nazionale delle Ricerche di Pisa, diretto dal Dr. Fabrizio Sebastiani.
Titolo: *Il mistero del Quijote apocrifo: l’identificazione di Alonso Fernández de Avellaneda attraverso una comparazione critica con il Quijote di Cervantes e la biografia di Gerónimo de Passamonte*.
Argomento: Il progetto consiste nell’applicazione di tecniche informatiche di *authorship verification* per il caso dell’identificazione dell’autore del *Quijote apócrifo* celato dietro lo pseudonimo di Alonso Fernández de Avellaneda.

Come membro:

- Marzo 2024 – maggio 2024, UCM
Progetto di ricerca all’estero.
IP: Emilio Blanco Gómez.
Titolo: *Relaciones culturales hispano-italianas a través de la confrontación de diálogos hispánicos del Renacimiento traducidos al italiano*.
Argomento: Studio e comparazione le due traduzioni italiane (entrambe edite a Roma, 1592) del dialogo di Antonio Agustín *Diálogos de medallas, inscripciones y otras antigüedades* (Tarragona, 1587) nel quadro delle ricerche sulle relazioni editoriali ispano-italiane in epoca moderna del gruppo *Dialogyca BDDH* della UCM.
- Gennaio 2023 – gennaio 2024, Sapienza Università di Roma
Progetto di ricerca in Letteratura spagnola.
PI: Prof.ssa María Luisa Cerrón Puga.

Titolo: *Cinquecento spirituale: scrittura e circoli femminili*.

Argomento: Progetto di ricerca sulla scrittura biografica di Vittoria Colonna y Teresa de Ávila, tra Italia e Spagna.

• Gennaio 2020 – luglio 2022, Sapienza Università di Roma

Progetto dipartimentale di *Digital Humanities* e valorizzazione del materiale d'archivio del "Archivio Monaci", conservato presso il dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali della Facoltà di Lettere e Filosofia, <https://labmonaci.github.io/laboratoriomonaciweb/index.html>.

Titolo: *Laboratorio Monaci. Materiali dall'archivio di Ernesto Monaci*

Argomento: Trascrizione e codifica dell'epistolario di Ernesto Monaci con Ramón Menéndez Pidal y Marcelino Menéndez Pelayo in italiano e spagnolo.

Attività previste: Ricerca del materiale d'archivio, trascrizione testuale, codifica in XML tramite software Oxygen, pubblicazione del materiale digitalizzato sulla piattaforma Kiln.

DIGITAL HUMANITIES

• Aprile – maggio 2024, Università di Verona

Corso di perfezionamento e aggiornamento professionale (6 CFU): "OCR, Libro elettronico, biblioteca digitale: tecnologie per l'edizione e l'accessibilità".

Docente: dott. Stefano Bazzaco.

Acquisizione di metodi e strumenti utili per la digitalizzazione e trascrizione automatica; strumenti di editoria digitale, produzione di edizioni digitali ed eBook; progettazione di biblioteche digitali, modellizzazione e migrazione dei dati in formati condivisi (Linked Open Data); sviluppo di progetti nell'ambito delle Digital Humanities.

• 18 – 19 marzo 2024, Universidad de Sevilla, grupo PASO

Laboratorio online sul software HTR Transkribus: "Reconocimiento de textos con plataformas de HTR. Introducción a Transkribus (READ Coop)".

Docente: dott. Stefano Bazzaco.

• Gennaio – febbraio 2020, Sapienza Università di Roma

Corso di formazione (10 ore): "XML language and software Oxygen", "Kiln and TEI Publisher".

Docente: dr.ssa Irene Vagionakis.

Corso di formazione sull'uso dei linguaggi informatici TEI HTML e XML, per l'uso del software XML Oxygen per trascrivere e codificare dati e l'utilizzo delle piattaforme informatiche Kiln e TEI Publisher.

Altri corsi di formazione:

• Settembre – dicembre 2023, IMF - CSIC

Curso de especialización de Postgrado del CSIC (50 ore): "Archivos para la Historia I: claves para no perderse en el Archivo Apostólico Vaticano y en el Archivo de la Corona de Aragón".

Docenti: dr.ssa Marta Pavón Ramírez, dr.ssa Esther Tello Hernández.

COMPETENZE LINGUISTICHE

• Italiano: lingua materna

• Spagnolo: C1

• Inglese: B2

• Francese: B2

• Russo: B1

• Croato: A2

Corsi di lingue

• **Gennaio 2018 – febbraio 2018**

Corso intensivo di lingua inglese (B2), New British Center, Roma (Italia)

• **Ottobre 2014 – giugno 2017**

Corso di lingua russa (A1-B1), Istituto di Cultura e Lingua Russa, Roma (Italia)

• **Luglio – agosto 2016**

Corso intensivo di lingua francese (B2), Alliance Française Strasbourg Europe, Strasburgo (Francia)

• **Luglio – agosto 2015**

Corso intensivo di lingua spagnola (C1), SHM- Centro de Idiomas, Granada (España)

• **29 novembre 2014**

Laboratorio di traduzione editoriale Spagnolo>Italiano, STL Formazione, Milano (Italia)

- **Agosto 2013**

Corso intensivo di lingua francese (B1), Centre International de Langue, Nice (France)

ULTERIORI ESPERIENZE PROFESSIONALI

- **Ottobre 2018 – marzo 2020**

Istituto di Politica e Sociologia “Luigi Sturzo”, Roma (<https://sturzo.it/>):

- Responsabile delle collaborazioni con enti stranieri e finanziamenti, bandi e GRANT europei (traduttrice ENG – ITA, FRA - ITA).
- Assistente di biblioteca (responsabile dr.ssa Giulia Brugnoli): catalogazione di monografie e riviste attraverso l’uso di SBN WEB.
- Assistente d’archivio (responsabile dr.ssa Luciana Devoti): catalogazione del materiale d’archivio e utilizzo della piattaforma di gestione archivistica e documentale xDams.
- Digitalizzazione del materiale archivistico (con software scanner “Metis”): digitalizzazione del settimanale “La Discussione”, anni 1982-1988 e dell’epistolario “Le lettere dell’esilio” di Luigi Sturzo, anni 1924-1940.

- **Gennaio – giugno 2017**

Borsa di collaborazione, “Archivio del Novecento”, Sapienza Università di Roma, Roma (Italia):

- Assistente d’archivio.

- **Gennaio – marzo 2015**

Scuola primaria Angelica Balabanoff, Roma (Italia):

- Docente di lingua italiana.

- **Ottobre 2013 – gennaio 2014**

Borsa di collaborazione, “Biblioteca di Storia medievale, moderna e contemporanea”, Sapienza Università di Roma, Roma (Italia):

- Assistente di biblioteca.

COMPETENZE DIGITALI

- Esperienza con i software di digitalizzazione SBN-WEB e X-DAMS.
- Conoscenza dei linguaggi informatici HTML e XML.
- Ottimo dominio dei software HTR *Transkribus* e XML editor *Oxygen*.
- Ottimo dominio dei software di creazione e visualizzazione di eBook *Sigil* e *Calibre*.
- Buona conoscenza dei principali programmi di fotografia e fotoritocco (*Microsoft*, *Adobe Photoshop*).

Roma, 26 settembre 2024